



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/19
9 de mayo de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LAS
POBLACIONES DE PECES CUYOS TERRITORIOS
SE ENCUENTRAN DENTRO Y FUERA DE LAS ZONAS
ECONÓMICAS EXCLUSIVAS Y LAS POBLACIONES DE
PECES ALTAMENTE MIGRATORIAS
Nueva York, 14 a 31 de marzo de 1994

DECLARACIÓN DEL PRESIDENTE DE LA CONFERENCIA EN LA SESIÓN DE CLÁUSURA DEL TERCER PERÍODO DE SESIONES, CELEBRADA EL 31 DE MARZO DE 1994

1. El programa de trabajo que la Conferencia aprobó para el presente período de sesiones de tres semanas de duración era como sigue:

a) La Conferencia comenzaría escuchando las observaciones generales relativas al texto de negociación preparado por el Presidente (A/CONF.164/13, de 23 de noviembre de 1993) y seguidamente examinaría, sección por sección, ese texto de negociación. Con ese fin, el plenario se reuniría en calidad de grupo de trabajo. Ese proceso debía concluir al fin de la primera semana;

b) Al concluir el examen del texto sección por sección, la Conferencia abordaría la cuestión de la forma del documento que aprobaría al fin de sus deliberaciones;

c) A continuación examinaría algunas de las cuestiones esenciales que requirieran negociaciones adicionales;

d) Según los progresos que se hubieran realizado, el Presidente trataría de distribuir un texto revisado al principio de la tercera semana;

e) Si efectivamente se distribuía un texto revisado al principio de la tercera semana, la Conferencia procedería entonces a examinarlo durante el resto del período de sesiones;

f) Los dos grupos técnicos de trabajo sobre la aplicación del criterio precautorio a la ordenación de las pesquerías y sobre los puntos de referencia para la utilización de los recursos pesqueros, establecidos en el anterior período de sesiones, se reunirían simultáneamente con el plenario del 16 al 18 y del 21 al 23 de marzo respectivamente.

2. Dada la extensión de nuestro programa y habida cuenta del tiempo disponible, cabe decir que este programa de trabajo era ambicioso. Sin embargo, de la labor realizada durante el presente período de sesiones se desprende que, en gran medida, hemos cumplido el plan de trabajo, gracias a la cooperación y el ahínco de todos los participantes. En particular, debo manifestar mi agradecimiento a quienes trabajaron con gran diligencia, durante largas jornadas de trabajo, y que han prestado una asistencia inapreciable al Presidente.

3. De acuerdo con el programa de trabajo aprobado, comenzamos escuchando las observaciones generales relativas al texto de negociación y luego examinamos las diversas secciones del texto con detalle. Ese proceso continuó durante la segunda semana. De resultas de las deliberaciones y de las sugerencias muy útiles y constructivas que se formularon, el Presidente pudo comenzar a revisar el texto durante la segunda semana, antes de lo previsto. Las revisiones se publicaron, sección por sección, en cinco documentos de sesión (A/CONF.164/CRP.1 a 5). Esas revisiones se terminaron al principio de la tercera semana.

4. Con esas revisiones, el Presidente, al fin de la segunda semana, pudo convocar a consultas oficiosas para mejorar el texto y ampliar el apoyo a favor de éste. Esas consultas facilitaron el comienzo de las negociaciones entre las delegaciones. Los resultados de esas consultas se incorporaron al texto de negociación revisado (A/CONF.164/13/Rev.1).

5. En las consultas oficiosas se examinaron y negociaron algunos de los temas más difíciles. Bien se puede decir, pues, que hicimos un progreso considerable con miras a lograr un acuerdo sobre esas cuestiones esenciales.

6. Se hizo un progreso importante respecto al difícil tema de la compatibilidad y la coherencia en las medidas de conservación y ordenación de las poblaciones de peces cuyos territorios se encuentran dentro y fuera de las zonas económicas exclusivas (poblaciones tranzonales) y de las poblaciones de peces altamente migratorias en las zonas sujetas a jurisdicción nacional y en la alta mar, respetando al propio tiempo los diversos regímenes jurisdiccionales establecidos en virtud de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, de 1982. En verdad, ya hemos logrado un entendimiento común respecto de cómo llevar adelante ese cometido. Sin embargo, es necesario realizar nuevos trabajos para poder llegar a un completo acuerdo sobre este crítico tema.

7. La Conferencia pudo también aproximarse a un acuerdo respecto de otras cuestiones, a saber:

a) Los principios generales en los que se han de sustentar las medidas de conservación y ordenación;

b) La cooperación internacional, incluida la cooperación regional y subregional para lograr el objetivo de una conservación y ordenación efectivas y una utilización sostenible de los recursos;

c) El cumplimiento y la ejecución de las medidas de conservación y ordenación de la pesca de altura, en particular las obligaciones de los Estados del pabellón a ese respecto;

/...

d) La función de los Estados del puerto en apoyo de las medidas de conservación y ordenación;

e) La cooperación requerida en las relaciones con los Estados que no participen en la labor de las organizaciones o arreglos regionales sobre pesquerías;

f) Las necesidades especiales de los países en desarrollo, a fin de realzar sus capacidades nacionales para que puedan participar de manera más eficaz en la ordenación y conservación de las pesquerías;

g) La necesidad de instituir procedimientos obligatorios y expeditos para el arreglo de controversias en apoyo de las medidas eficaces de conservación y ordenación de las pesquerías;

h) Los procedimientos relativos al examen de la aplicación de las medidas de conservación y ordenación aprobadas por la presente Conferencia.

8. En el presente período de sesiones, además, se incorporaron algunos elementos nuevos a nuestro proceso de deliberación y negociación. Dos de esos elementos se examinaron en los dos grupos técnicos de trabajo que la Conferencia había establecido. Esos grupos de trabajo abordaron las importantes cuestiones del criterio precautorio de ordenación de la pesca y de los puntos de referencia para la ordenación de la pesca. En consecuencia, el texto de negociación refleja ahora la labor realizada en los dos grupos técnicos de trabajo. Se ha añadido un nuevo anexo al texto de negociación, que contiene las directrices para aplicar los puntos de referencia precautorios en la ordenación de las poblaciones de peces. Ese texto se deriva del informe del grupo de trabajo.

9. Deseo manifestar, una vez más, el agradecimiento de la Conferencia a los dos grupos de trabajo por su invaluable contribución a nuestra labor. Agradezco también a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) por los dos excelentes documentos de antecedentes sobre ambos temas que preparó con destino a la Conferencia.

10. En el texto de negociación figura ahora una sección sobre objetivos que, como se sabe, tiene por objeto garantizar la sostenibilidad a largo plazo de las poblaciones tranzonales y de las poblaciones de peces altamente migratorias. También se incorporaron al texto de negociación una sección relativa a la aplicación de las disposiciones del documento que aprobará la Conferencia y un preámbulo. Debe advertirse que aún no hemos llegado a un acuerdo sobre la forma del documento que aprobará la Conferencia.

11. El texto de negociación revisado refleja en su conjunto los considerables progresos que se han hecho en el presente período de sesiones respecto de todas las cuestiones sustantivas. A mi juicio, ha habido una clara convergencia de opinión respecto de las muchas cuestiones que figuran en el texto de negociación. Ello refleja la voluntad de los Estados de alcanzar el objetivo establecido para esta Conferencia por los Jefes de Gobierno en la Cumbre para la Tierra, celebrada en Río de Janeiro en 1992, y dispuesto por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 47/192, de 22 de diciembre de 1992.

/...

12. En las pasadas tres semanas hemos trabajado tenazmente, a menudo durante largas jornadas, y hemos hecho un notable progreso. Sin embargo, a la Conferencia le queda mucho por hacer para poder dar cima a su labor. La Conferencia dispone de poquísimo tiempo, y se nos plantea un problema considerable para poder poner fin a nuestro cometido en el período de sesiones de dos semanas que se celebrará en el verano. El problema será formidable si las delegaciones no se empeñan en continuar el proceso de consultas oficiosas y negociaciones en el intervalo entre períodos de sesiones, a fin de que la Conferencia, cuando vuelva a reunirse en agosto, pueda llegar a un acuerdo a la brevedad sobre todas las cuestiones pendientes. Estimo que, dadas nuestras intenciones y el ánimo de cooperación y avenencia que ya se ha demostrado, deberíamos estar en condiciones de alcanzar nuestro objetivo y de aprobar un documento de consenso.

13. En el próximo período de sesiones, a fin de mantener el dinamismo de las negociaciones, deberíamos reanudar el proceso de consultas oficiosas tan pronto volviéramos a reunirnos y dedicar tanto cuanto tiempo sea posible a resolver las cuestiones pendientes. Ese método ha sido muy fructífero en el presente período de sesiones. El próximo período de sesiones tendrá una duración de sólo dos semanas. En la práctica, sólo tendremos algo más de una semana para concluir las negociaciones, pues también necesitaremos tiempo para revisar el texto y armonizar las versiones en los diferentes idiomas. No tenemos que perder de vista esas circunstancias si deseamos dar cima a la labor de la Conferencia en el plazo asignado.

14. Nuestros gobiernos han confiado a la Conferencia un cometido apremiante e importante: llegar a un acuerdo sobre las medidas que garantizarán que un recurso importante que la naturaleza ha dado a la humanidad se conserve y ordene de manera eficaz en beneficio de las generaciones actuales y futuras. El reciente colapso de las poblaciones de peces en diferentes partes del mundo destaca la urgencia de ese cometido. Ese colapso demuestra que estas poblaciones no se están utilizando de manera sostenible. Esa situación es inaceptable y, por lo tanto, tenemos forzosamente que contemplar alejamientos radicales de las actuales prácticas de pesca. A ese fin, los gobiernos tendrán que dar muestras de flexibilidad en sus posiciones de negociación y estar dispuestos a adoptar medidas rápidas y decisivas. No deben insistir en que se observen las antiguas reglas del juego, que ya no son ni adecuadas ni apropiadas, sea que se apliquen a las zonas bajo jurisdicción nacional o a los recursos de la alta mar. Los Estados no deben sucumbir a los intereses y presiones de corto plazo, sacrificando en ese proceso los intereses a más largo plazo de las comunidades pesqueras y de toda la humanidad. La comunidad internacional no espera menos, como ha quedado consignado en la Declaración de Río, las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas y las decisiones de otros organismos, como la FAO.

15. Les agradezco muy sinceramente los esfuerzos que han empeñado en el curso del presente período de sesiones. Debo también rendir especial homenaje a mis colegas de la Mesa, por el apoyo, el asesoramiento y la orientación que me brindaron en cuanto a la labor de la Conferencia. En nombre de los participantes agradezco la contribución de toda la Secretaría, que ha sido inapreciable para la labor de la Conferencia. Agradezco también la importante contribución de la FAO a la Conferencia en los aspectos técnicos. Deseo a todos mis mejores augurios; a los que parten en viaje les deseo un muy feliz viaje.